

納頗波爾脫著

社會主義辭典

李聖悅譯

Lung Chung-heng

上海

啓智書局印行

1930

納頗波爾脫著

社會主義辭典

李聖悅譯

上海

啓智書局印行

1930

1930 9 1 付 印

1930 10 1 出 版

典 輯 叢 主 會 通

第 四 卷

精 裝 大 洋 一 元 六 角
實 價 平 二 元 二 角

上 海 啓 智 書 局 印 行

譯者弁言

這部譯書完成於去年夏季，現在已出版了，譯者不能不有幾句話宣布一下。

本書係根據納頗波爾脫氏 (Angelo S. Rapoport) 的 Dictionary of Socialism 逐譯而成。書分三部：第一部是社會主義底定義，名詞，學說，歷史，政黨與綱領；第二部是社會主義名人錄；第三部是社會主義文獻。內容雖不甚豐富，但蒐羅的材料尚扼要。

著者在夏季中一開頭就用“Je ne Propose rien, Je ne Suppose même rien, J'expose.”(我毫無所陳辭，我亦無所設想，我只是要說明呀。)這句話來表明他的態度。書中內容可想見一斑了。

著者並不是一個 Marxist；可是你要說他有什麼別的思想立場，又不見得。總之，這部辭典並沒有什麼中心理論，讀者把牠當做一本普通的參考書看好了。

書中有些名詞解釋和理論並不怎麼正確，讀的

時候，務要取一種批評的態度，有幾處地方引用別書的原文過於冗長，我都把牠們刪了。

關於社會主義的專門參考書，在現在中國出版界還不多見，這部辭典的出版，至少可引起讀者研究社會主義的興趣吧？

原書是由我的朋友吳伴雲君向許楚生先生借來的。吳君對於本書的出版給了不少的幫助。

翻譯本書的時候，因為過於匆促，又沒有好好的校正一次，譯錯的地方一定不免，只好等再版時——假使是能再版的話——來改正。

譯者一九三〇，九，一。

社會主義辭典

Lung Chung-heng

第一部

定義 名辭 學說

歷史 政黨 與 綱領

Absenteeism —— 在外主義是指那些置身於自己的土地或產業之外的人的恆行，他們從產業的富源中取得收益，却在別處揮霍他們的金錢。它特別是指地主階級置身於所有的地產之外，而將牠們出租於佃農，坐收爲他們在別處揮用的地租。在外主義亦指資本家不事生產，光靠金傭的職工和工錢勞動者

替他們作工。企圖建設全體勞動和耕者有其地的社會的社會主義認為在外主義是一種罪惡。社會主義者宣稱這種事象祇有在現在的資本制度推翻以後，纔會剷除。

Action, Socialist. ——社會主義運動。當社會主義還在理論的狀態中，還在尙情感重入道的時候，它的宣傳手段祇是著述與教說。可是到了社會主義變成科學的，以經濟事象和實際為基礎，而將圖謀政權列入它的綱領時，它就開始利用別的宣傳手段了，如政黨組織，集會結社，選舉運動，與工團組合等。

Adat, or Hadat, ——愛達或哈達，一種規定爪哇土人的生活經營的習慣。它是一種為某些社會主義者引為模範的公共生活的組織。

Agrarian Laws ——土地法是古昔羅馬制定的律法，按照這種律法，將公地或國有土地，即被征服民族的土地分配於平民與貧民。社會主義者要求為農業勞動者制定新法及實施改革，宣稱在社會主義制度之下，土地將由大眾為全體的利益共同耕作。

Agrarian Party —— 土地黨，德國的政黨，創立於一八六九年，是代表地主階級的利益的。

Agrarian Socialism —— 土地社會主義，這種社會主義主張國家要將一切的土地收歸國有，而取消土地私有制。有些土地社會主義者的主張只限於使土地歸為國有，另外有些人認為這種策劃只是導於實行一切生產機關公有的初步。屬於前一派的為約翰·斯圖亞特·彌爾(J. S. Mill)，亨利·喬治(Henry George)，盧素·華雷斯(Russell Wallace)，刺佛里(E. de Laveleye)與赫茲卡(Hertzka)，而湯馬斯·斯賓士(Thomas Spence)則是後種觀念的代表。見土地國有條(*Land Nationalization*)。

Allmende —— 吾們的(音譯)，是一種土地公有與財貨共享制。土地和財富一部分歸家族所有，其餘的都歸居民全體所享用。在瑞士和南日耳曼數區都有這種“吾們的制”(Allmenden—複數)。這個字的意義就是土地公有(*Domain common to all*)。

Altruité —— 略取，是拉沙爾(Lassall)創製的

一個名詞，意思是指一個人將別人的財貨與財產作為己用。

Amana Community —— 阿馬那公社，是一種社會主義的公社，由北美洲約哇 (Jowa) 八個村落組成，為靈感教派 (Inspirationists) 所創立。他們最初是住居於紐約州的伯夫羅 (Buffalo) 的附近，一八四二年在他們的宗教領袖先知或“上帝的中介”(“instrument of God”) 的提示之下，接受共產主義的原則。這個教派一七一四年為伊拉士莫士·革盧伯 (Erasmus Gruber) 創設於胡騰堡 (Württemberg)，當基督教徒梅治 (Metz) 做他們的領袖時，他將他們於一八四三年帶到北美合衆國去。阿馬那公社的共產主義是絕對的。

Amorphisme —— 無治主義，是巴枯甯 (Bakunin) 用來依照總的破壞 (*Pandestruction*) 計畫社會無政府邦 (Social anarchic state) 的一個名辭。

Anabaptists, Communism of —— 再浸派的共產主義。再浸會是一個宗教社團，牠在十六世紀勃興於

德國，但牠的徒黨却以共產主義的和革命的教義與運動聞名。該教派爲尼古拉士·斯托區 (Nicolas Storch) 所創，宣言一切的基督教徒平等與財富公有。斯托區的弟子漫滋爾 (Münzer) 引起一番農民叛亂，但不久即被平服，漫滋爾亦被戮。再浸派後來被消滅，然而他們却隨地散播他們的教義。在美國，他們稱爲門諾教派 (Mennonites)。他們志在完成路德的宗教改革，基於政治和社會平等的原則上依據福音的教義改造社會。再浸派的目的是要播展他們的共產主義於全社會，他們的共產主義於是變成軍事的而兼革命的了。見巴克司 (E. B. Bax) 的再浸教派的興衰 (*Rise and Fall of the Anabaptists*)。

Anarchism —— 無政府主義 (希臘文 *An* 作“無”字 (Privative) 解，*arche* 作“政府” (Government) 解。)，是一種根據絕對的自由原則與否認結合於社會中的個人相互關係間的政治權威的社會主義。無政府主義哲學的社會理想就是個人主義的絕對得勢，並夢想一種模範社會，在那裏所有的個人將成爲

睿明的，良善的，充滿着平等的感情和友愛，而生活於完全諧和之中，因此用不着政府，法律，監獄，與警察。無政府主義是一些賢哲和最高尚的思想家所做的夢幻，是一般先知們所預言的時代，但牠是假定人的天性完全改變後實現的。無政府主義的哲學理論爲盧騷所揭倡，他力說人是生來良善的，罪惡祇是政府的行動不斷地約束個人自由的結果。個人應不受一切的約束而自由，只應讓他服從他自己的自由良心的衝動，他將同別人過着一種調諧的生活，不需要成文法律，政府或警察。所以無政府主義並不費工夫來批評社會經濟法度。它根本唾棄一切的近代社會制度——宗教，家庭，私產，政府等。它認爲社會主義者改造社會爲一種新的形態的企圖是無益的。無政府主義的理論最初爲戈德文 (Godwin) 在他的政治經濟學原理 (*Principles of Political Economy*) 形成，但首先用無政府一個名詞來謀社會之改革的，却是普魯東。

這種觀念後來爲巴枯甯更進一步的發揮出來。

巴枯甯曾爲宣傳及散佈無政府主義成立了一種組織，以之爲理想的社會形式（社會民主同盟 *Alliance de la de'mocratie sociale*）。瑞士的公報（*Bulletin*）前鋒報（*The Avantgarde*）和反叛報（*Revolte*）都闡發無政府主義。在根脫會議（1877），馬賽爾會議（1879），與里昂會議（1880）中，牠才確定而形成。無政府主義的團體遍於法國，若巴黎，黎萊，克勒佐，和馬賽等處都莫不有牠們的蹤跡，並創辦了社會革命（*Re'volution sociale*）與社會正義（*Droit Social*）兩種雜誌。另外一個會議在一八八一年七月十四日舉行於倫敦，該會採納直接的宣傳法。這次會議承認憑藉法律手段和議會運動來傳播革命是徒勞無益的，以爲推廣革命的宣傳於非法的範圍及使用暴力的手段，那是一個機會成熟時期。一八八二年八月十二日在日內瓦舉行會議，決定發表揭舉無政府主義的綱領的宣言。無政府主義同共產主義一樣，而與集產主義或社會主義相反，牠要求：從各盡所能；到各取所需（*from each according to his faculties*；

to each according to his needs)。無政府主義無論在政治方面經濟方面，都是反對社會主義的。牠鼓吹不用國家的干預和統治而實行土地與資本公有，也不用強迫勞動。但是無政府主義並不常常宣傳暴力革命，有些主要的無政府主義者僅僅想藉教育來傳播他們的主義。無政府主義派著名的人物爲普魯東，巴枯寧，列可侶與克魯泡特金。見樸列漢諾夫 (Cf. G. Plehhanoff) 的無政府主義與社會主義 (*Anarchism and Socialism*) 和哈蒙 (A. Hamon) 的社會主義與無政府主義 (*Socialisme et Anarchisme*)。

Annales Franco-Allemandes——法德年報，是一種出版於巴黎的刊物，從一八四四年起，宣傳卡爾馬克思和恩格斯的觀念。海涅 (Heine) 曾加入這個雜誌社。

Anti-militarism——反軍國主義。改良社會主義派 (Reform Socialists) 只抗議用軍力來干涉罷工，他們雖然反對戰爭，但當戰爭一經宣舉，他們即爲國家服務。至於革命的工團主義者則擯斥愛國與

國家的觀念，反對各種式樣的戰爭，當戰爭啓發時，即準備罷工。

Antinomy —— 矛盾公式，在哲學中是指兩種律的明顯或實在的衝突。在黑格爾的哲學中，矛盾公式是支配物質界和道德界的普遍的基律。普魯東應用矛盾公式來作反對經濟學派的理論根據。

Anti-Semitism —— 反塞姆主義，就是仇視猶太人（塞姆人）。雖然在法國和其他諸國反塞姆主義甚至為社會主義者用來做反對資本主義的武器，但社會主義者都承認這種運動是資本家的策術。

許多猶太人都一向參加社會主義的運動。卡爾·馬克思和拉沙爾兩個大社會主義的領袖就是猶太人。厄勒斯特·呂南（Ernest Renan）在他註釋傳道書（*Ecclesiastes* 譯者案即舊約之一部）的序言中這樣說：“猶太人不像基督教徒那樣馴服。在基督徒看來，貧窮與屈服是美德，而在猶太人看來，牠們却是每個人必須攻擊的罪惡。那為基督徒漠不關心的惡習與不義往往激起猶太人的不平之氣和反抗的俠情；

因爲這樣，所以近代的猶太人在今日到處都成爲改革與前進的分子。”聖西蒙主義 (Saint-Simonism) 及其金融的神秘主義 (financial mysticism) 亦是起原於猶太。在法國革命運動中，猶太人佔了一個重要的地位。刺佛里 (現代社會主義 *Le Socialisme Contemporain*) 也寫着說，猶太人到處都做了社會主義的創立者。社會主義是對一種基於不義與不公上的社會制度提出的抗議，是以正義爲趨向的鵠的，牠自然會爲猶太人所信奉，因爲他們的先知與詩人常常宣揚謳歌正義和平等的希望，他們是首先高唱正義的民族。拿社會主義來說，牠自然要常常貶斥反塞姆主義，因爲這種主義根本就是同社會主義衝突的。

Apprenticeship —— 學徒制。各派社會主義都反對實施學徒年限限制。這種制度差不多是榨取童工的。激進派建議的改革多不適當，至於社會主義者認爲附托於學徒制的弊害只有完全改革科學教育與職業教育可以剷除。

Arbeiterverein, Allgemeiner Deutscher —— 德

國勞勸總會，一種爲拉沙爾創立於一八六三年五月廿二日的組織。牠的宗旨在促進平等的直接的選舉權。在一八七二年五月廿二日的全體大會中，議決只有那些答應依照拉沙爾所規定的計畫謀產業協會之建立的代表應該派到市政與立法機關裏去。

Arbitration——仲裁。仲裁公會 (Councils of Arbitration) 是爲調解雇主與雇工彼此間發生的糾紛而設立的。在英國，仲裁公會從一八九六年就有，且發生了許多良好的結果。在法國，仲裁會 (Conseils des Prud'homme) 首創於一八〇六年。社會黨人勸工團派與工聯派盡量服從仲裁。但是他們只是把仲裁主義當做一種過渡的手段，社會主義的真正目標是要制止並廢除工錢制度。

Aristocracy——貴族政體 (希臘文 *aristos* 作“最優”解，*kratein* 作“統治”解)，即是由最優越者或一個享有真正的或援引的優越權的特殊階級所統治。他們享受或要求這種優越權，乃是依據人種，門第與文化或資產等資格。所以貴族政治是基於階級的優

越上，不是以僧侶階級，軍事領袖和王子王孫爲主腦，便是以富豪及工商業的財閥爲要角。

努力民主運動與志在取消階級的優越權的社會主義自然擯斥任何種類的貴族制度。

Art——藝術。藝術曾爲一個受社會主義吸動的藝術家窩脫·克南尼(Walter Crane)詁解爲“一種用來表現美的生命力的形態”。社會主義者宣言現在的經濟制度，易言之，即資本主義制度，只會對於藝術加以敗壞。在商業化的社會壓迫之下，大家爲生活而競爭，爲利益而角逐，藝術者僅僅成爲一個商人，他自然不會產生最優的藝術。社會主義將免除階級懸殊競爭和商業主義。牠將提高藝術，因爲牠保證藝術者的生活，許他產出爲大衆而非爲個人的藝術作品，貢獻最優美的藝術於社會。見克南尼的裝璜的藝術論(*The Claim of Decorative Art*)。

Artels——作業組合，俄國的協作組合，其目的是要勞働者協合工作，均分利潤。作業組合可以溯諸十三十四世紀，但到了十九世紀的後期才大爲發達，